Honoré de Balzac, *L'Arte di onorare i debiti e pagare i propri creditori senza scucire neanche un centesimo esposta in dieci lezioni*

Marco Stupazzoni

Edizione digitale

URL: <http://journals.openedition.org/studifrancesi/6868>

DOI: 10.4000/studifrancesi.6868

ISSN: 2421-5856

Editore

Rosenberg & Sellier

Edizione cartacea

Data di pubblicazione: 1 mars 2017

Paginazione: 160

ISSN: 0039-2944

Notizia bibliografica digitale

Marco Stupazzoni, « Honoré de Balzac, *L'Arte di onorare i debiti e pagare i propri creditori senza scucire neanche un centesimo esposta in dieci lezioni* », *Studi Francesi* [Online], 181 (LXI | I) | 2017, online dal 01 avril 2017, consultato il 10 décembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/6868> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.6868>

Questo documento è stato generato automaticamente il 10 décembre 2020.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Honoré de Balzac, *L'Arte di onorare i debiti e pagare i propri creditori senza scucire neanche un centesimo esposta in dieci lezioni*

Marco Stupazzoni

NOTIZIA

HONORÉ DE BALZAC, *L'Arte di onorare i debiti e pagare i propri creditori senza scucire neanche un centesimo esposta in dieci lezioni*, traduzione di Antonella Costa e Yann Choderlos de Laclos, Roma, Nova Delphi, 2015, «Le Sfingi», 133 pp.

- 1 Testo di assai dubbia paternità balzachiana (probabilmente redatto da Émile Marc de Saint-Hilaire), *L'Art de payer ses dettes et de satisfaire ses créanciers sans déboursier un sou* vede la luce, in maniera anonima, nel 1827 (Imprimerie de H. Balzac, Librairie Universelle) e viene presentato ora, per la prima volta, in traduzione italiana dalla Nova Delphi di Roma. Critici attenti e rigorosi come, ad esempio, Stéphane Vachon nel suo magistrale studio sulla cronologia della produzione letteraria di Balzac, non menzionano questo “pamphlet” sull'intricato e variegato mondo degli usi e dei costumi dei debitori e dei creditori tra gli scritti appartenenti al futuro autore della *Comédie humaine*.
- 2 Questa traduzione è preceduta da sommarie «Note biografiche» sul (presunto) autore dell'opera a cui segue una «Bibliografia» delle opere di Balzac ordinate sulla base di tre categorie: *Romanzi e novelle*; *Teatro e Saggi*, alle pp. 125-130, sono pubblicate le illuminanti pagine che Henry James (*Honoré de Balzac*, 1902) dedicò allo scrittore francese in occasione dell'uscita della traduzione inglese di *Mémoires de deux jeunes mariées*. La vera ragione del genio di Balzac, scrive James, risiede nel fatto che, mosso da un appetito, «quello di un orco, per tutti i tipi di fatti», egli, «con l'altissimo potere della

sua immaginazione e una prodigiosa intensità di visione», seppe vedere «il suo soggetto anche alla luce della scienza, alla luce della rilevanza reciproca di ogni singola parte» (p. 130).